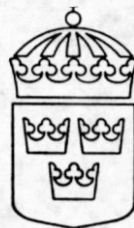


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1988: 38—40

Nr 38

Överenskommelse med Sovjetunionen om avgränsning av kontinentalsockeln samt av den svenska fiskezonen och den sovjetiska ekonomiska zonen i Östersjön

Nr 39

Överenskommelse med Sovjetunionen om ömsesidiga relationer på fiskets område i det tidigare omtvistade området i Östersjön

Nr 40

Protokoll

Moskva den 18 april 1988

Regeringen beslöt den 14 juni 1988 att notifikation om att överenskommelsen godkänts av Sverige skulle verkställas.

Överenskommelsen trädde i kraft den 22 juni 1988 genom noteväxling.

Riksdagsbehandling: Prop. 1987/88:175, UU 1987/88:33, rskr. 1987/88:378.



Sveriges Överenskommelser med franska staterna

1713-1714

Överenskommelse med franska staterna om återtagande af
kontinentens östra delar, den 24. febr. 1713.

Överenskommelse med franska staterna om återtagande af
kontinentens östra delar, den 24. febr. 1713.

Överenskommelse med franska staterna om återtagande af
kontinentens östra delar, den 24. febr. 1713.

Överenskommelse med franska staterna om återtagande af
kontinentens östra delar, den 24. febr. 1713.

Nr 38

Överenskommelse med Sovjetunionen om avgränsning av kontinentalsockeln samt av den svenska fiskezonen och den sovjetiska ekonomiska zonen i Östersjön.

Moskva den 18 april 1988

**Överenskommelse
mellan Konungariket Sveriges regering
och De Socialistiska Rådsrepublikernas
Unions regering om avgränsning av
kontinentalsockeln samt av den svenska
fiskezonen och den sovjetiska ekono-
miska zonen i Östersjön**

Konungariket Sveriges regering och De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering har, på grundval av överenskommelsen om principer för avgränsning av havsområdena i Östersjön mellan Konungariket Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 13 januari 1988,

överenskommit om följande:

Artikel 1

Avgränsningslinjen mellan de områden av kontinentalsockeln, över vilka Sverige respektive Sovjetunionen utövar suveräna rättigheter i fråga om utforskning och utvinning av naturtillgångarna, samt mellan Sveriges fiskezon och Sovjetunionens ekonomiska zon utgörs av de rätta linjer (loxodromer) som förenar punkter med de geografiska koordinater som anges i artikel 2.

Avgränsningslinjen är beräknad dels i det nu gällande svenska koordinatsystemet (RT 38), tillämpat i de svenska sjökorten nr 7 och 8, tryckår 1988, dels enligt det sovjetiska koordinatsystemet, tillämpat i det sovjetiska sjökortet nr 1150, tryckår 1987. Nämnade sjökort bifogas denna överenskommelse och utgör en integrerad del av denna.

**Соглашение
между Правительством Королевства
Швеции и Правительством Союза
Советских Социалистических
Республик о разграничении контин-
ентального шельфа, а также
шведской рыболовной зоны и
советской экономической зоны в
Балтийском море**

Правительство Королевства Швеции и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

основываясь на Соглашении о принципах разграничения морских пространств в Балтийском море между Королевством Швеции и Союзом Советских Социалистических Республик от 13 января 1988 года,

согласились о следующем:

Статья 1

Линия разграничения между районами континентального шельфа, где Швеция и Советский Союз соответственно осуществляют суверенные права в отношении их разведки и разработки их природных ресурсов, и между рыболовной зоной Швеции и экономической зоной Советского Союза проходит по прямым линиям (локсодромиям), соединяющим точки с географическими координатами, указанными в Статье 2.

Линия разграничения рассчитана, с одной стороны, в соответствии с действующей в настоящее время шведской системой координат (RT 38), примененной на шведских морских картах №№ 7 и 8, издания 1988 года, а с другой стороны, в соответствии с советской системой координат, примененной на советской морской карте № 1150, издания 1987 года. Упомянутые выше морские карты прилагаются к настоящему Соглашению и являются его неотъемлемой частью.

Artikel 2

De i artikel 1 nämnda koordinaterna är följande:

Koordinater enligt svenskt system

punkt		
A 1	58°46,836' N	20°28,672' E
A 2	58°29,000' N	20°26,590' E
A 3	58°12,000' N	20°22,502' E
A 4	57°54,691' N	20°24,920' E
A 5	57°44,000' N	20°14,139' E
A 6	57°33,800' N	20°03,965' E
A 7	57°26,717' N	20°02,160' E
A 8	57°14,192' N	19°53,565' E
A 9	56°58,000' N	19°40,270' E
A 10	56°45,000' N	19°31,720' E
A 11	56°35,000' N	19°25,070' E
A 12	56°27,000' N	19°21,070' E
A 13	56°15,000' N	19°13,565' E
A 14	56°02,433' N	19°05,669' E
A 15	55°58,863' N	19°04,876' E
A 16	55°57,300' N	19°04,049' E
A 17	55°53,482' N	18°56,777' E

Koordinater enligt sovjetiskt system

punkt		
A 1	58°46,836' N	20°28,582' E
A 2	58°29,000' N	20°26,500' E
A 3	58°12,000' N	20°22,412' E
A 4	57°54,691' N	20°24,830' E
A 5	57°44,000' N	20°14,049' E
A 6	57°33,800' N	20°03,875' E
A 7	57°26,717' N	20°02,070' E
A 8	57°14,192' N	19°53,475' E
A 9	56°58,000' N	19°40,200' E
A 10	56°45,000' N	19°31,650' E
A 11	56°35,000' N	19°25,000' E
A 12	56°27,000' N	19°21,000' E
A 13	56°15,000' N	19°13,500' E
A 14	56°02,433' N	19°05,604' E
A 15	55°58,863' N	19°04,811' E
A 16	55°57,300' N	19°03,984' E
A 17	55°53,482' N	18°56,717' E

Статья 2

Упомянутые в Статье 1 координаты являются следующими:

Координаты в шведской системе

точки		
A 1	58°46,836' с.ш.	20°28,672' в.д.
A 2	58°29,000' с.ш.	20°26,590' в.д.
A 3	58°12,000' с.ш.	20°22,502' в.д.
A 4	57°54,691' с.ш.	20°24,920' в.д.
A 5	57°44,000' с.ш.	20°14,139' в.д.
A 6	57°33,800' с.ш.	20°03,965' в.д.
A 7	57°26,717' с.ш.	20°02,160' в.д.
A 8	57°14,192' с.ш.	19°53,565' в.д.
A 9	56°58,000' с.ш.	19°40,270' в.д.
A 10	56°45,000' с.ш.	19°31,720' в.д.
A 11	56°35,000' с.ш.	19°25,070' в.д.
A 12	56°27,000' с.ш.	19°21,070' в.д.
A 13	56°15,000' с.ш.	19°13,565' в.д.
A 14	56°02,433' с.ш.	19°05,669' в.д.
A 15	55°58,863' с.ш.	19°04,876' в.д.
A 16	55°57,300' с.ш.	19°04,049' в.д.
A 17	55°53,482' с.ш.	18°56,777' в.д.

Координаты в советской системе

точки		
A 1	58°46,836' с.ш.	20°28,582' в.д.
A 2	58°29,000' с.ш.	20°26,500' в.д.
A 3	58°12,000' с.ш.	20°22,412' в.д.
A 4	57°54,691' с.ш.	20°24,830' в.д.
A 5	57°44,000' с.ш.	20°14,049' в.д.
A 6	57°33,800' с.ш.	20°03,875' в.д.
A 7	57°26,717' с.ш.	20°02,070' в.д.
A 8	57°14,192' с.ш.	19°53,475' в.д.
A 9	56°58,000' с.ш.	19°40,200' в.д.
A 10	56°45,000' с.ш.	19°31,650' в.д.
A 11	56°35,000' с.ш.	19°25,000' в.д.
A 12	56°27,000' с.ш.	19°21,000' в.д.
A 13	56°15,000' с.ш.	19°13,500' в.д.
A 14	56°02,433' с.ш.	19°05,604' в.д.
A 15	55°58,863' с.ш.	19°04,811' в.д.
A 16	55°57,300' с.ш.	19°03,984' в.д.
A 17	55°53,482' с.ш.	18°56,717' в.д.

Båda koordinatsystemen har lika giltighet. Från punkten A 1 i norr samt från punkten A 17 i söder skall avgränsningslinjen fortsätta till punkter som överenskommes med berörd tredje stat.

Artikel 3

Denna överenskommelse har ingåtts på grundval av överenskommelsen om principer för avgränsning av havsområdena i Östersjön mellan Konungariket Sverige och De Socialistiska Rådsrepublikernas Union av den 13 januari 1988 och skall godkännas enligt vardera partens lagstiftning.

Denna överenskommelse skall träda i kraft den dag då det genom notväxling konstateras att sådant godkännande ägt rum.

Upprättat i Moskva den 18 april 1988 i två exemplar på svenska och ryska språken, varvid båda texterna äger lika giltighet.

För Konungariket Sveriges regering

Sten Andersson

För De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions regering

Sjevardnadze

Обе системы координат имеют одинаковую силу. От точки А 1 на севере и от точки А 17 на юге линия разграничения будет продолжена до точек, которые будут согласованы с заинтересованными третьими странами.

Статья 3

Настоящее Соглашение заключено на основе Соглашения о принципах разграничения морских пространств в Балтийском море между Королевством Швеции и Союзом Советских Социалистических Республик от 13 января 1988 года и подлежит утверждению в соответствии с законодательством каждой из Сторон.

Настоящее Соглашение вступит в силу в день обмена нотами, извещающими о его утверждении.

Совершено в Москве 18 апреля 1988 года в двух экземплярах, каждый на шведском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Королевства Швеции

Sten Andersson

За Правительство Союза Советских Социалистических Республик

Sjevardnadze